

CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)



☉ God,
who make this most sacred night
radiant with the glory
of the Lord's Resurrection,
stir up in your Church
a spirit of adoption,
so that,
renewed in body and mind,
we may render you
undivided service.

Through our Lord Jesus Christ,
your Son,
Who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, for ever and ever.

Amen.

The Opening Collect,
The Easter Vigil
in the Holy Night

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord
April 1, A.D. 2018

REV. RONALD PEREZ, *Pastor*
MOST REV. PETER BYRNE, *Auxiliary Bishop of New York, Episcopal Vicar of Dutchess County*
REV. CHARLES HESTON JOSEPH, *Parochial Vicar*
REV. MSGR. JOHN BRINN, *Pastor Emeritus*

WELCOME *Bienvenido* Witamy *Benvenuto* FÁILTE

PARISH OFFICETelephone: 845.452.8250 Facsimile: 845.452.8266 Email: D526@archny.org**RELIGIOUS EDUCATION OFFICE**Telephone: 845.471.4747 Email: stmarypkreligious@gmail.com**WELCOME TO OUR NEW PARISHIONERS! / ¡BIENVENIDOS A NUESTROS FELIGRESES NUEVOS!**

Each family should register at the Parish Office. / Cada familia debe inscribirse en la Parroquia.

STAFF**MRS. SHARINA CHINAS**, *Coordinator of Religious Education***MRS. SUSAN DEGILIO**, *Administrative Assistant***MRS. GRACE HAACK**, *Music Director***MR. THOMAS PATTI**, *Facilities Manager***HOURS****Sunday:** 9:00 a.m. – 2:00 p.m.**Monday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.**Tuesday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 7:00 p.m.**Wednesday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.**Thursday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 7:00 p.m.**Friday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.**Saturday:** 2:00 p.m. – 6:00 p.m.**THE HOLY MASS / LA SANTA MISA****Vigil/Vigilia:**

4:30 p.m. (English/Inglés)

Sunday/Domingo:

7:30 a.m. (English/Inglés)

9:30 a.m. (English/Inglés)

12:00 p.m. (Spanish/Español)

Monday – Friday/Lunes – Viernes:

8:00 a.m., 5:30 p.m. (English/Inglés)

Tuesday & Thursday/Martes y Jueves:

7:30 p.m. (Spanish/Español)

Saturday/Sábado:

8:00 a.m. (English/Inglés)

BAPTISMS / BAUTISMOSEvery Third Sunday of the Month in English/
Cada Tercer Domingo del Mes en Inglés:

2:00 p.m.

Every Third Saturday of the Month in Spanish/
Cada Tercer Sábado del Mes en Español:

2:00 p.m.

Parents need to make an appointment with the parish office.

It is recommended that preparations for Baptism begin,
while you are awaiting the birth of your baby.

Los padres deben hacer una cita en la Oficina Parroquial.

Se recomienda iniciar los trámites del Bautismo
mientras espera el nacimiento de su bebé.**CONFIRMATIONS / CONFIRMACIONES**Youth must be enrolled in our Religious Education program
in order to be confirmed in 8th Grade.Adults must be enrolled in our Rite of Christian Initiation of Adults
process (English or Spanish) in order to be confirmed at Easter.Los jóvenes deben estar inscritos en nuestro programa
de Educación Religiosa

para ser confirmados en el 8vo Grado.

Los adultos deben estar inscritos en nuestro proceso
de Rito de Iniciación Cristiana de Adultos (inglés o español)
para ser confirmados en la Pascua.**CONFESSIONS / CONFESIONES****Thursday/Jueves:**

8:00 – 8:45 p.m.

Saturday/Sábado:

3:30 – 4:15 p.m.

Monday – Friday/Lunes – Viernes:

By Appointment / Por Cita

MARRIAGES / MATRIMONIOSCouples need to consult one of the parish priests
at least 6 months before wedding date.La pareja debe hacer una cita con el sacerdote
con seis meses o más de anticipación de la fecha propuesta.**ANOINTING OF THE SICK / UNCIÓN**Available by appointment to the seriously infirmed and the aged.
Disponibile por cita a los seriamente infirmed y los ancianos.**DEVOTIONS / DEVOCIONES****First Friday Adoration of the Blessed Sacrament/
Primera Adoración del Viernes del Santísimo Sacramento**

8:30 a.m. – 5:00 p.m., 8:00 p.m. – 9:00 p.m.

Miraculous Medal Novena/Novena Medalla Milagrosa

Mondays after Holy Mass/Lunes después de la Santa Misa

Rosary/Rosario

Weekdays at 7:30 a.m. and 5:00 p.m./

Días de semana a las 7:30 a.m. y 5:00 p.m.

Saturdays at 8:30 a.m./

Sábados a las 8:30 a.m.

Chaplet of Divine Mercy/Coronilla de la Divina Misericordia

Fridays at 6:00 p.m./Viernes a las 6:00 p.m.

15TH BIRTHDAY / QUINCEAÑERASThe birthday celebrant must make an appointment with the priest
six months or more in advance of the proposed date.El celebrante del cumpleaños debe hacer una cita con el sacerdote
seis meses o más antes de la fecha propuesta.



MASS INTENTIONS FOR THE WEEK

SATURDAY, MARCH 31

8:00 TENEBRAE – No Mass
 4:30 No Mass
 7:30 EASTER VIGIL – No Intentions

SUNDAY, APRIL 1

6:00 EASTER SUNDAY – No Intentions
 7:30 EASTER SUNDAY – No Intentions
 9:30 EASTER SUNDAY – No Intentions
 12:00 EASTER SUNDAY – No Intentions

MONDAY, APRIL 2

8:00 Agnes Burnes †
 5:30 No Mass

TUESDAY, APRIL 3

8:00 Frances Cragan †
 5:30 Sandy Funciello †
 7:30

WEDNESDAY, APRIL 4

8:00 Virginia Cervone †
 5:30 All Souls in Purgatory †

THURSDAY, APRIL 5

8:00 Ana Zurutuza †
 5:30 Agnes Burnes †
 7:30

FRIDAY, APRIL 6

8:00 Sharon Marie Kallop †
 5:30 All Souls in Purgatory †

SATURDAY, APRIL 7

8:00 All Souls in Purgatory †
 4:30 Special Thanksgiving Intention

SUNDAY, APRIL 8

7:30 The People of the Parish
 9:30 Isabella Newman †
 12:00 Juan and Alicia Peña †

LIFE IN OUR PARISH

RELIGIOUS EDUCATION CLASSES

Grades 1-6 Sundays at 10:30 a.m., St. Mary's School
 Grades 7-8 Wednesdays at 7:00 p.m., St. Mary's School

BAPTISM PREPARATION CLASSES

English 1st Monday of the Month at 7:30 p.m.
 St. Mary's School
 Spanish 1st and 3rd Sunday of the Month at 1:00 p.m.
 St. Mary's Church

BIBLE STUDY

2nd and 4th Wednesdays at 7:00 p.m., Rectory Conference Room

CHARISMATIC PRAYER GROUP

Wednesdays at 7:00 p.m., St. Mary's Parish Center
 Fridays at 7:00 p.m., St. Mary's Church

FELIX VARELA INSTITUTE

Tuesdays at 7:00 p.m., St. Mary's School

KNIGHTS OF COLUMBUS – FLORENTINE COUNCIL

2nd Wednesdays at 7:30 p.m., Rectory Basement

LEGION OF MARY

Tuesdays at 3:00 p.m., Rectory Conference Room

MUSIC MINISTRY

English/Polish Choir Mondays at 6:30 p.m., St. Mary's Church
 Spanish Choir Sundays at 11:00 a.m., St. Mary's Church
 Tuesdays at 6:30 p.m., Rectory Basement
 Youth Choir Tuesdays at 7:30 p.m., Rectory Basement

PARKING LOT FUNDRAISER

Pancake Socials 1st Sundays from 8:00 a.m. – 11:30 a.m.
 St. Mary's Parish Center
 Lunch Socials 1st Sundays from 11:30 a.m. – 2:00 p.m.
 St. Mary's Parish Center
 Saturday Suppers 3rd Saturdays from 5:30 p.m. – 8:00 p.m.
 St. Mary's Parish Center

RITE OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS

English (RCIA) Mondays at 7:30 p.m.,
 Rectory Conference Room
 Spanish (RICA) Fridays at 7:30 p.m., St. Mary's School

ST. VINCENT DE PAUL SOCIETY

1st and 3rd Thursdays at 6:00 p.m., Rectory Conference Room

YOUTH GROUP

Fridays at 7:30 p.m., St. Mary's School Gym

WEEKLY COLLECTION

“Give and gifts will be given to you; a good measure, packed together, shaken down, and overflowing, will be poured into your lap. For the measure with which you measure will in return be measured out to you.” – Luke 6:38

Sunday Regular Collection

March 25, 2018	\$7035.70
March 26, 2017	\$5017.00

**THANK YOU, AND MAY GOD BLESS YOU
 FOR YOUR GENEROUS SUPPORT OF OUR PARISH!**

Christ is Risen, Alleluia!



"Resurrection of Christ," by J. Plattner, 1862, Holy Cross Church, Zirl, Tyrol, Austria

Indeed, He is Risen, Alleluia!

May the Glory of Christ's Resurrection
renew your life in our Lord and strengthen your trust in His promise of eternal life.

You and your intentions will be remembered at the Holy Sacrifice of the Mass offered,
most especially during this Easter Season,

at

The Roman Catholic Church of Saint Mary-Saint Joseph
Poughkeepsie, New York.

Happy and Blessed Easter!

Yours in Christ,

Fr. Ronald D. Perez, Bishop Peter Byrne, Fr. Charles Weston Joseph, Msgr. John J. Brinn
The Staff and Volunteers of Saint Mary-Saint Joseph

TODAY'S READINGSLECTURAS DE HOY**First Reading: Acts 10:34a, 37-43**

Peter discusses Jesus' life of preaching and healing. Jesus was crucified, then he rose up and was seen by his chosen witnesses. Peter also mentions the importance of all the disciples bearing witness to what they saw, so that many people would believe in Jesus, and have their sins forgiven through him.

Second Reading: Colossians 3:1-4

Paul asserts that we must pay attention to higher realms rather than earthly concerns. Our life is not yet completely known to us, until Christ appears and we are raised to glory in him.

Gospel: John 20:1-9

When Mary Magdalene discovered Jesus' tomb was open, she told Simon Peter and another disciple. They ran to the tomb and Peter went inside. He found the burial wrappings on the ground, with the head covering separate from the rest. The other disciple came in and they believed what they saw, although until then they had not understood the Scripture's message of Jesus' resurrection.

HIS WORD TODAY by Rev. William Reilly

"Peter proceeded to speak and said; 'You know what has happened all over Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached, how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses of all that he did... they put him to death hanging him on a tree. This man God raised up on the third day and granted that he be visible not to all but to us, the witnesses chosen by God in advance who ate and drank with after he rose from the dead.'"

We can listen to many Easter sermons, telling of the events and appearances of Jesus. We visit the upper room with the apostles, meet Him with Mary in the garden, breakfast with Him on the shore of Tiberias, and share an evening meal in Emmaus. All are witness stories.

The Pentecost sermon of Peter summarizes the event of Easter and its meaning for the witnesses. He was anointed with the Holy Spirit so we too have been confirmed. He was filled with power, so too we who live the life of grace. He went about doing good, the work of the church and we missionary disciples today. We too are the chosen witnesses of the Risen One who eat at His table, breaking the bread of life.

Easter faith tells us that He lives and among us. Easter joy fills us with a special enthusiasm. Easter commissioning sends us to bring that joy to others.

Primera Lectura: Hechos 10:34a, 37-43

Pedro discute la vida de predicación y sanación de Jesús. Jesús fué crucificado, resucitó y fué visto por sus discípulos escogidos. Pedro también menciona la importancia de que los discípulos hayan atestiguado verlo, para que así mucha gente creería en Jesús, y sus pecados serían perdonados a través de El.

Segunda Lectura: Colosenses 3:1-4

Pablo asegura que debemos poner atención a los asuntos celestiales y no a los mundanos. No conocemos completamente nuestra vida, hasta que Cristo aparezca y seamos elevados a la gloria en El.

Evangelio: San Juan 20:1-9

Cuando María Magdalena descubrió que la tumba de Jesús estaba abierta, le dijo a Simón Pedro y al otro discípulo. Ellos corrieron a la tumba y Pedro entró. Encontró las vendas en el suelo, con la tela para envolver la cabeza aparte. El otro discípulo entró y ambos creyeron lo que veían, pues todavía no habían entendido lo que dice la Escritura, que El tenía que resucitar.

SU PALABRA HOY por el Rev. William Reilly

"Entonces Pedro, tomando la palabra, dijo: 'Ustedes ya saben qué ha ocurrido en toda Judea, comenzando por Galilea, después del bautismo que predicaba Juan: cómo Dios ungió a Jesús de Nazaret con el Espíritu Santo, llenándolo de poder. El pasó haciendo el bien y curando a todos los que habían caído en poder del demonio, porque Dios estaba con él. Nosotros somos testigos de todo lo que hizo... Y ellos lo mataron, colgándolo de un patíbulo. Pero Dios lo resucitó al tercer día y le concedió que se manifestara, no a todo el pueblo, sino a testigos elegidos de antemano por Dios: a nosotros, que comimos y bebimos con él, después de su resurrección.'"

Podemos escuchar muchos sermones del Día de Pascua, que nos cuentan de los eventos y apariciones de Jesús. Visitamos el cuarto de arriba con los apóstoles, lo encontramos a El con María en el jardín, desayunamos con El en la playa de Tiberias, y compartimos una cena en Emaús. Todas son historias de testigos.

El sermón de Pentecostés de San Pedro resume el evento de la Pascua y su significado para los testigos. El fue ungido con el Espíritu Santo para que nosotros también seamos confirmados. Se le llenó de poder, igual que los que vivimos una vida de gracia. Hizo el bien, el trabajo de la iglesia al igual que nosotros, los discípulos misioneros hoy. Nosotros también somos los testigos escogidos del Resucitado quienes comemos a Su mesa, compartiendo el pan de vida.

La Pascua nos dice que El vive entre nosotros. La Pascua nos llena de un entusiasmo especial. La Pascua nos comisiona a llevar esa alegría a otros.

PRAY FOR THE INFIRMED / OREMOS POR LOS ENFERMOS

Watch, O Lord, with those who wake, or watch, or weep tonight, and give your angels charge over those who sleep. Tend your sick ones, O Lord Christ. Rest your weary ones. Bless your dying ones. Soothe your suffering ones. Pity your afflicted ones. Shield your joyous ones. And for all your love's sake. Amen. - Saint Augustine

Miguel De La Llana, Elijah Espina, Anthony Imperatrice, Tracy Kirkpatrick, Thomas Kirkpatrick, Gerard Mulcahy, Jolanta Niec, Angela Patti, Donna Patti, Gloria Patti, Jose Quezada, Rev. Phil Tran, Oscar Valencia, Paul E. Williams, Gertrude Wtulich, Suzette Bulay, Howard Kraemer, and Dorothy Russell, Roberto Morelli, John Darcy, Anthony Fahy, Cecile Merto, Patrick Sheehy, Rose Capozzi, Rev. Thomas D'Angelo, Sebastiana U., Robert Campbell, Anne Landisi, Teresa Mendez, Lorraine Napolitano, Paul Pitt, Nicholas Purchia, Clarence R., and Cheska Delos Reyes, Diana Gleeson, Christopher Heller, Walter Clara, William Bair, Robert Bradford, Richard Manzoillo, Marie Mastroti, Shirley Tiongo, Robert Bornholdt, Gary Christopher, Helen Clawson, Irene Hutnik, Joseph Locantore, Joseph Montague, Jovita Oyola, Ray Riskey, Rosalie Schembari, Roy Schweitzer, Joseph Trapanese.

The Temple of Christ's Body is restored; He is risen, alleluia! Today is the Feast of Feasts!

(from fisheaters.com)

On this, the holiest day of the entire year, and for the entire Octave of Easter, Latin Catholics greet each other with the words of Luke 24:34, "Surrexit Dominus vere, alleluia!" ("The Lord is risen indeed!"). The person so greeted responds, "Et apparuit Simoni, alleluia!" ("And hath appeared unto Simon!"). Catholics may even answer their telephones with this greeting. An old Ukrainian legend relates that, after His Resurrection, Christ threw Satan into a deep pit, chaining him with twelve iron chains. When Satan has chewed through each of the twelve chains, the end of the world will come. All year long, the Evil One gnaws at the iron, getting to the last link in the last chain -- but too late, for it is Easter, and when the people cry "Christ is risen!" all of Satan's efforts are reversed. When the faithful stop saying the Easter acclamation, the end of time has come...

Throughout the entire Easter Season, the Angelus prayer that is offered, when possible, at the ringing of the Angelus bells, is replaced by the joyous Regina Coeli, which begins, "Queen of Heaven rejoice, alleluia: For He whom you merited to bear, alleluia, Has risen as He said, alleluia."

On this most beautiful of Feasts, the Easter table should be adorned with the best of everything -- the most beautiful china, a pure, white tablecloth, the best possible wine, flowers (especially pussy willow, lilies, and spring bulb flowers), etc., all with the colors white and gold -- symbolizing purity and glory -- and the traditional symbols of Easter predominating. And we should look our best, too; it is common for those who can afford it to buy a new outfit to wear on this day. This custom springs from the idea of "newness" inherent in the entire Season -- the new members of the Church baptized at the Vigil in their new Baptismal albs, the New Law, a new life in Christ.

The Paschal Candle representing the Light of Christ (Lumen Christi) is the centerpiece of the table today and, like the Paschal Candle at church, is relit each day (such as at dinner and during family prayer) until the Feast of the Ascension in 40 days when the Light of the World leaves us to ascend to His Father. The candle should be large and white, and should be surrounded with flowers and the symbols of Easter. It can be carved with the Cross and the numbers for the current year as the church's Paschal Candle was yesterday -- first the Cross, then the Greek letters, then the numbers of the current year as in the diagram below. The cuts can be painted to make them stand out (try gold or deep red paint), and 5 grains of incense can be inserted at the ends and center of the Cross to symbolize the 5 Wounds (some people use cloves in place of incense at home, but if you have 5 grains of incense blessed on the Feast of the Epiphany, all the better) . The words to pray when making the cuts:

Christus heri et hodie

Christ yesterday and today.

Principium et Finis,

the Beginning and the End,

Alpha et Omega.

Alpha and Omega.

Ipsius sunt tempora

His are the times

et saecula.

and ages.

Ipsi gloria et imperium

To Him be glory and dominion

per universa aeternitatis saecula. Amen.

through all ages of eternity. Amen

Per sua sancta vulnera

By His holy

gloriosa

and glorious wounds

custodiat

may He guard

et conservet nos

and preserve us,

Christus Dominus. Amen.

Christ the Lord. Amen.

Lumen Christi gloriose resurgentis dissipet tenebras
cordis et mentis.

May the light of Christ in glory rising again dispel the darkness
of heart and mind.

< **KID'S** >
KORNER

Gospel Today

Cycle B

Easter Sunday of the Resurrection of the Lord | John 20:1-9

Mary of Magdala came to the tomb early in the morning and saw the stone removed. Without entering, she ran back to Simon Peter and the other disciple and told them what she saw. They followed the way to the tomb and found it empty except for the burial cloths in separate places.

©2018 Bon Venture Services, LLC.

Follow the Risen Christ

- 1) Mary of Magdala went to the tomb and ____ .
 - a) saw the stone removed
 - b) saw the tomb empty
 - c) folded the burial cloth

- 2) When Mary of Magdala told Simon Peter what she saw, he ____ .
 - a) went to find all the disciples
 - b) went to the tomb alone
 - c) went to the tomb with the other disciple Jesus loved

- 3) The burial cloths, one for Jesus' head and the others for His body were ____ .
 - a) missing
 - b) rolled up together
 - c) rolled up, but placed separately

**"Whoever serves me
must follow me."**

John 12:26



END

Resurrection...

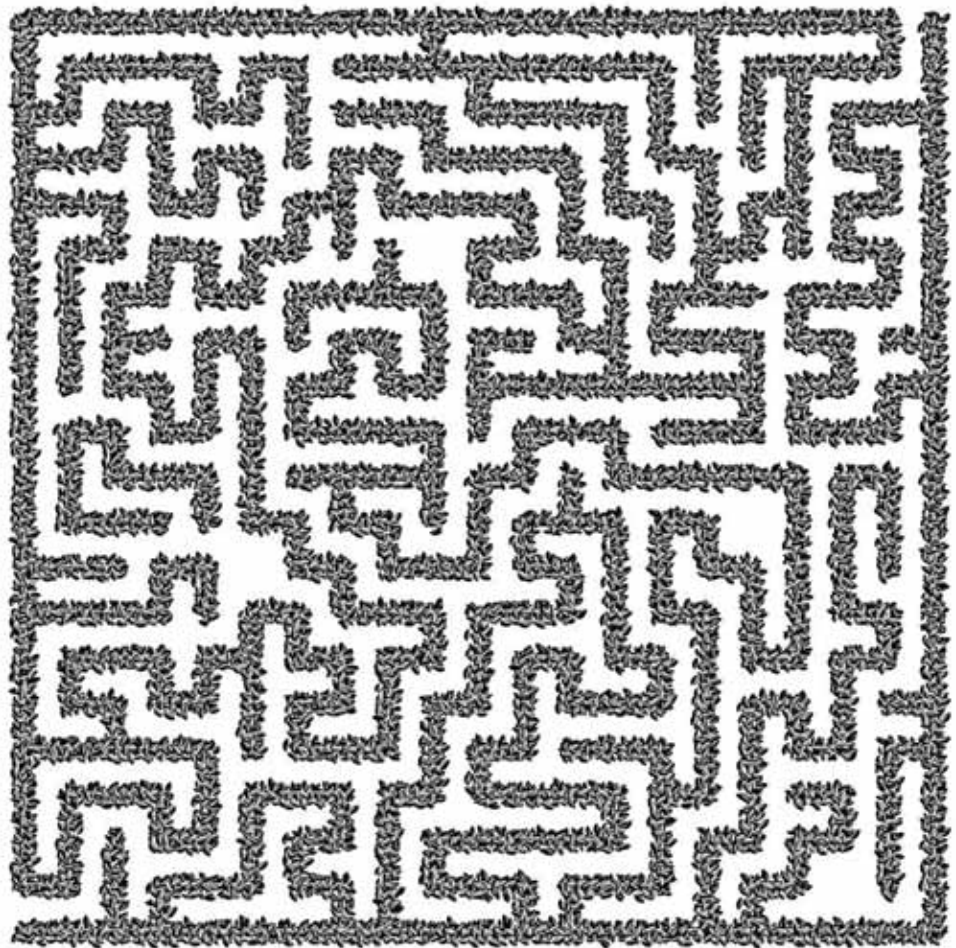
The rising again of Jesus after the crucifixion.

An act of returning from death to life.



Follow Mary of Magdala to Jesus' tomb.

BEGIN



Answers: 1) a 2) c 3) c

McHoul
FUNERAL HOME, INC.
~ Since 1966 ~

Hablamos Español
Four Generations
of Our Family
Dedicated To
Serving Your Family

845-221-2000
www.mchoulfuneralhome.com

**Joseph J. Darrow, Sr.**
Funeral Home, Inc.
& Monuments

~ Family Owned And Operated Since 1928 ~

845-452-1840

39 SOUTH HAMILTON STREET · POUGHKEEPSIE, N.Y.
darrowfuneralhome.org

55 DINNER

Mexican & American Food
~ Open 7am to 10pm Every Day ~

845-204-9292 Catering Available

~ SERVING DUTCHESS COUNTY SINCE 2016 ~

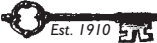
RODRIGUEZ HOME IMPROVEMENT

GENERAL CONSTRUCTION · DRYWALL
PAINTING · HOUSE REPAIRS · POWERWASHING

Jose Rodriguez, Owner/Parishioner
(203) 942-1402

\$299
HOUSE POWERWASH
(2000 Sq. Ft. Max)

McNIFF
Real Estate, LTD.
Edwin J. McNiff, Jr.
Parishioner
473-4240

JOHN N. LUCAS
 **And Son**

BONDED LOCKSMITH

Keys Made · Locks Changed · Sales
Commercial & Home Locks Sales & Service
113 N. CLINTON STREET · 471-2150

Support Our ADVERTISERS
They Support Our Parish

YOUR AD HERE!
Text BVAD to 71441
for more information!



Complete Auto Repair Since 2003



Sales and Service
845-473-2554
39 Thompson Street · Poughkeepsie

MID-HUDSON CIVIC CENTER

Open Year Round!

McCann Ice Arena at the Mid-Hudson Civic Center
14 Civic Center Plaza · Poughkeepsie
845-454-5800 · MidHudsonCivicCenter.org

Ice Time Sports Complex
21 Lakeside Road · Newburgh
845-567-0005 · IceTimeSports.org



GOD BLESS AMERICA

**Timothy P. Doyle**
Funeral Director


Timothy P. Doyle
Funeral Home Inc.

371 Hooker Avenue, Poughkeepsie, New York 12603
PHONE: (845) 452-0460 FAX: (845) 452-8601



CatholicMatch
New York

CatholicMatch.com/NYsingles

 **CORBALLY, GARTLAND AND RAPPLEYEA, LLP**

Attorneys at Law
www.cgrlaw.com
845.454.1110

30 Front Street · Millbrook NY 12545
35 Market Street · Poughkeepsie NY 12601

WHEN YOU HELP THE AMERICAN RED CROSS,
YOU HELP AMERICA.

CALL 1-800-HELP NOW OR VISIT US AT REDCROSS.ORG

 **American Red Cross**

**Wm. G. Miller & Son**
Funeral Home, Inc.

Vincent J. Miller, Funeral Director

Pre-Need, Traditional & Cremation Services · At Home Counseling
Not Affiliated With Any Other Area Funeral Homes · 3rd Generation Family Owned & Operated
www.WMGMillerFuneralHome.com

371 Hooker Avenue · Poughkeepsie · 485-0241

Are the people sitting in the pew behind you aware of your business?

Call me after Mass and I will let you know about Church Bulletin advertising.
John Schlick
845-490-0096

Are you looking for a good ROI on advertising?

PARMELE, AUCHMOODY & SCHOONMAKER FUNERAL HOME

MICHAEL J. SONTHEIMER · Lic. Mgr.
110 Fulton Ave., Poughkeepsie

(845) 452-0790 · (845) 452-1680
www.hudsonvalleyfuneralhomes.com

INSURANCE / SEGUROS

KARLA JERRY, CPCU MBA
845-485-6300 · Kjerry@ralphvellisinc.com

NEGOCIOS · CONTRATISTAS · PROPIEDAD · AUTOMÓVIL
BUSINESS · CONTRACTORS · AUTO · HOMEOWNERS

RALPH V ELLIS INSURANCE · POUGHKEEPSIE, NY
WWW.WASMITHANDSON.COM

Hablo Español